

Michoacán
Tuchpan, 09.36

Simplified Latitude/Longitude:

19.567439, -100.463286

Recipient:

King Philip II

Recipient Place:

Madrid

Corregidor:

N/A

Escribano:

Domingo de Xerez

Other Assistance:

Gerónimo Flores

Witnesses:

N/A

Date:

1580-02-20

Languages:

Mexicana; Tiam; Cochin

Raw 1: Province:

N/A

Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:

Esta provincia de Tuchpan, y Tamazula y Zapotlan, está puesta en la real Corona, y cada pueblo destos tres es cabecera por sí y, cada uno, tiene los sujetos que en cada uno dellos irá declarado y, todos tres, están poblados en tierra llana, y son pueblos perma nentes y bien formados, aunque no de mucha gente, porque todas tres cabeceras, con sus sujetos, tienen mil y setecientos hom

bres de cuenta, poco más o menos. Son de mediano entendimiento, aunque aplicados a cosas bajas y viciosas; trabajan medianamente en sus labores, para sustentarse y pagar el tributo a su Majestad. Es tierra templada, más cálida que fría; excepto algunos sujetos, de pocos indios, que están en tierra alta. Hay algunas sierras, y, todo, que se puede andar. Y, en esta provincia, no hay pueblos ningunos de españoles, y todos estos tres pueblos, con sus sujetos, eran del Cazonci, rey de la provincia de Mechoacan, el cual se rindió al capitán Cristóbal de Olid que fue el primer hombre que en ella entró, que lo envió el capitán general don Fernando Cortés a la dicha conquista en el año de mil y quinientos y veinte y dos años. Y como el dicho rey Cazonci se rindió con toda su tierra, el dicho capitán general don Fernando Cortés los tomó para sí y le sirvieron por algún tiempo, hasta que los pusieron en la real Corona, a quien han servido y sirven hasta hoy. Y, por no haber, como no hay en esta provincia pueblo de españoles, se irán diciendo, por los capítulos, lo que dellos hubiere que declarar en cada cabecera por sí, con sus sujetos, comenzando del tercero capítulo; porque, con lo dicho, queda respondido a los demás.

Raw 3: Climate:

Este dicho pueblo de Tuchpan es templado, más cálido que frío; tiene un río caudal a un cuarto de legua; tiene, en la plaza del, una fuente de poca agua; no tiene agua de riego, si no es en unas quebradas que tiene a media legua y a legua; es más seco que húmedo, y llueve moderadamente a su tiempo; los vientos más ordinarios son norte y sur, que le recalán todo el año, aunque no son violentos.

Raw 4: Geography:

Este pueblo tiene pastos en abundancia, y algunos gana dos de vacas de españoles; es fértil y de muchos mantenimientos de la tierra. Lo demás deste capítulo se tratará adelante.

Raw 5: Native Population:

En este pueblo hay ochocientos indios de cuenta, poco más o menos, y solía haber en más cantidad, no saben decir qué tantos; hanse muerto con pestilencia y enfermedades que les han sucedido. Tiene dos lenguas diferentes, que algunos dellos no las entienden, y hablan todos en general la lengua mexicana. Y, deste capítulo, no saben otra cosa.

Raw 6: Elevation:

En este pueblo no hay quien sepa tomar el altura.

Raw 7: Distance to Spanish Settlement:

Este pueblo está a ochenta y cinco leguas de la ciudad de México, por camino a parte torcido, a la parte del norte, como está dicho; y, a la parte del sur, tiene a la villa de Colime, que es de españoles, a diez leguas por camino torcido y, las cuatro leguas, de barrancas y camino doblado, y, lo demás, llano y todo andable.

Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:

En este capítulo no hay que responder, más de lo dicho.

Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:

En este capítulo no se sabe cosa de lo en el contenido.

Raw 10: Painting/Map of Place:

Este pueblo está asentado en tierra llana, y tiene buen cielo y suelo, y mira al oriente y es pueblo sano; y tiene un monasterio del señor san francisco con dos sacerdotes que administran los santos sacramentos y doctrinan a los naturales de él, y a los de otros pueblos comarcanos desta jurisdicción. Y el monasterio es de humilde edificio; en tiempo pasado le tuvieron de más momento, y se les cayó con temblores grandes que hubo en esta tierra, dicen que ha más de quince años. Las calles deste pueblo son bien formadas, llanas y anchas, de levante a poniente y de norte a sur.

Raw 11: Local Jurisdiction:

Este pueblo tiene, por sujetos, a Tusistlan, a cinco leguas, las cuatro de barrancas; a Tonantla, a una legua de tierra llana, que cada uno tiene a quince indios, poco más o menos; y Tusistlan cae al poniente, y Tonantla al oriente. Las leguas que dista de otros pueblos va declarado adelante

Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:

Este pueblo está, del pueblo de Tamazula, que es desta provincia y jurisdicción, a tres leguas largas por camino doblado, y está a la parte del norte; y, el pueblo de Zapotlan está, a tres leguas largas y de camino llano, a la parte del norte, y es esta jurisdicción. Están, estos tres pueblos, en triángulo.

Raw 13: Location Name and Local Language Origins:

Este pueblo se llama Tuchpan, y no saben decir la causa que hubo de su nombre, porque es muy antiguo. Y sus lenguas naturales se llaman tiam y, la otra, cochín, y todos hablan, generalmente, la lengua mexicana, como está dicho.

Raw 14: Local Hierarchy and Customs:

Dicen que, en tiempo de su gentilidad, eran del Cazonci, como está dicho, a quien tributaban mantas de algodón y naguas azules. Y tenían, pordios, a los cielos, y que había ocho cielos; y dicen que algunos se holgaban de que los matasen, y con las mejores vestiduras que tenían: decían que se querían ir al cielo a servir al Sol; y que, después de muertos, los quitaban las ropas, y los desollaban y asaban y se los comían.

Raw 15: Systems of Governance and Politics:

Dicen que tenían, en la provincia, otro señor que los gobernaba, al cual daban de lo que cogían, y le servían como a tal; y que tenían guerras con la provincia de Colima y que sus armas eran arcos y flechas, y medias lanzas de palo agudas. Y su traje antiguo era una manta de algodón cerrada, blanca, angosta, que les llegaba a las espinillas, y, encima, otra manta pintada. Y llevaban los cabellos largos y, en las orejas, zarcillos de cuentas y chalchihuites. Y, al presente, traen una camisa y zaragüelles y una manta blanca encima, todo de algodón, y, en general, sombre ros en las cabezas. Y dicen que, antiguamente, vivían mucho y sanos, y que, al presente, no viven tanto y enfermos: no saben decir la causa dello. Las comidas de que antiguamente usaban dicen que eran maíz y frijoles y venados y chile, y muchos géneros de yerbas cocidas; y algunos principales, y en fiestas que hacían, comían gallos de papada. Y lo que ahora usan a comer, es lo propio, y vacas.

Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:

Este pueblo está asentado a dos tiros de arcabuz de una sierra alta y pelada que llaman en su lengua Sierra Señora a la parte del poniente, de donde viene a este pueblo la fuente de agua que está dicho. Y está en tierra llana y descubierta, aunque hay en el dicho pueblo cantidad de arboledas de frutas.

Raw 17: Health of Land:

Este pueblo tienen por sano, como está dicho, aunque suelen tener enfermedades de tose y romadizo por los meses de octubre y noviembre, y calenturas, de que mueren algunos en el dicho tiempo. Los remedios de que antiguamente usaban en sus enfermedades, dicen que solamente eran purgas que hacían de algunas yerbas que de experiencia conocían.

Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:

Tiene este pueblo, a tres leguas, una serranía de gran altura y fragosa, y un volcán en el remate della, de que saca, el más tiempo del año, humo; es cordillera muy fría y, en parte del año está nevada la sierra y volcán; cae a la parte del poniente deste pueblío. Llámase, la sierra, Sierra Vieja, y ají volcán llaman lo propio; no saben decir la causa de sus nombres. Corre, la cordillera, al norte, y el volcán, que está en la frente de la dicha sierra, mira de la parte del sur y, por esa parte, se ve, desde la villa de Colima, muy claro, y, deste pueblo, se ve el dicho volcán y parte de la serranía; y cubre mucho de su vista la sierra que está junto a este pueblo, que le cae al poniente, como está dicho.

Raw 19: Rivers:

A este capítulo ya está respondido antes deste.

Raw 20: Water Features:

En este pueblo no hay cosa de lo en este capítulo contenido.

Raw 21: Notable Geographic Features:

A este capítulo está respondido en cuanto a los volcanes, y, de lo demás en él contenido, no hay cosa en este pueblo.

Raw 22: Wild Trees:

En los montes deste pueblo, que estan a dos y tres leguas, más y menos, hay pinos, robles y encinas, y el aprovecha miento dello és el ordinario que dello suele sacarse.

Raw 23: Domestic Trees:

En este pueblo hay muchos frutales: árboles de guamucheles, guayabos, aguacates, ciruelos, zapotes blancos y prietos, y otros géneros de frutas inusitadas de esta tierra, de que hay mucha cantidad de arboledas y, entre ella, algunos árboles de graciosas y odoríferas flores. Y, árboles de Castilla, tienen cidros, naranjos, limas y limones y cañas de azúcar, y todo se da bien y abundante.

Raw 24: Grains:

En este pueblo cogen maíz y frijoles y chia y coles, y todas verduras y calabazas de la tierra, y verdolagas y bledos y otras yerbas que comen, y chile y tomate en cantidad, de que se sus tentan y aprovechan.

Raw 25: Food Crops from Spain:

En este pueblo se da y se coge algún trigo, y se dice que se daría cualquier otra cosa de Castilla como es cebada y otras semillas; y todo grana bien.

Raw: 26 Medicines:

En este pueblo hay una raíz que llaman “de Meclioacan”, y otra que llaman el camizotle, con que se purgan y curan los indios y españoles, y las hallan buenas y medicinales y de mucho provecho.

Raw 27: Animals:

En los montes comarcanos deste pueblo, hay tigres y leones y gatos y coyotes, y, en el pueblo, hay gallinas, de la tierra y de Castilla, y palomas, y todo multiplica bien. Y, de Castilla, se han traído las dichas gallinas, y palomas y patos, y vacas y ovejas y puercos, y perros y gatos, y otras aves que hay, de la tierra y de Castilla, y todo se cría y multiplica en mucha suma.

Raw 28: Mines:

En este pueblo no hay cosa de lo en este capítulo contenido.

Raw 29: Precious Metals:

En este pueblo no hay cosa de lo en este capítulo contenido.

Raw 30: Salt:

En este pueblo no hay salinas; proveense sal de la provincia de Colima, comarcana a este pueblo; y, para sus vestidos, no tienen necesidad, porque en él se coge algodón, de que se visten; aunque, de la dicha provincia de Colima, lo traen, por granjería, para otras partes, y lo propio hacen con otras cosas para el dicho efecto.

Raw 31: Architecture:

En este pueblo las casas son pequeñas y bajas en general, y de adobes, y son de poca o ninguna fortaleza y cubiertas de paja.

Raw 32: Fortresses:

En este pueblo no hay cosa de lo en éste capítulo contenido.

Raw 33: Farms:

En este pueblo hay granjerías, entre los indios, de frutas de la tierra y algodón que cogen, y maíz y frijoles, llevándolo a otras partes y trocándolo a cacao y reales y otras cosas. Y, algunos indios, tratan en mercaderías de paños y lienzos en alguna más cantidad, y, algunos españoles que corren la tierra, hacen lo pro pio; según su posible, los indios pagan sú tributo en reales y maíz.

Raw 34: Diocese:

Este pueblo está en el obispado de Mcchoacan, y la catedral reside en Patzcuaro; está, deste pueblo, a treinta y cinco leguas, a la parte del norte, camino derecho a partes y, a partes, por camino torcido, y, a partes, llano y, a partes, sierra; las leguas, grandes, y todo bueno de caminar.

Raw 35: Churches:

En este pueblo no hay cosa de lo en este capítulo con tenido.

Raw 36: Monasteries and Convents:

No saben decir cuándo se fundó el monasterio que hay en este pobló, y, a lo demás en él contenido que hay, ya está respondido antes deste.

Raw 37: Hospitals, Colleges:

En este pueblo hay un hospital de humilde edificio, muy pobre, en que se curan los indios naturales dél, y tiene, la advocación de nuestra Señora de la Concepción, y dicen que habrá veinte años que se fundó; no saben decir por qué religioso, más de que por un guardián del

monasterio deste dicho pueblo de Tuchpan; el cual está apartado de la costa de la mar y, así, no tiene que responder a los demás capítulos restantes a cumplimiento de la dicha Instrucción, que son trece.

Raw 38: Seafaring:

N/A

Raw 39: Coast:

N/A

Raw 40: Tide:

N/A

Raw 41: Coastline:

N/A

Raw 42: Ports:

N/A

Raw 43: Port Capacity:

N/A

Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:

N/A

Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:

N/A

Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:

N/A

Raw 47: Islands:

N/A

Raw 48: Population and Depopulation:

N/A

Raw 49: Other Notable Features:

N/A

Raw 50: Relacion Details:

N/A

Notes:

Gerónimo Flores, Alcalde Mayor, authored this Relacion.